

ДЖ. ХИКС И ФОРМИРОВАНИЕ ГЕРМАНИСТИКИ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ КОНЦА XVII — НАЧАЛА XVIII ВЕКОВ

Н.Н. Германова

*Московский государственный лингвистический университет, Москва,
Россия; nata-germanova@yandex.ru*

Аннотация: В статье анализируется вклад Дж. Хикса (1642–1715), автора грамматики древнеанглийского языка и «Критического грамматического и археологического тезауруса ранних северных языков», в интеллектуальную жизнь своего времени. Сплотив вокруг себя в конце XVII — начале XVIII веков группу «оксфордских саксонистов», Дж. Хикс способствовал углубленному изучению древнеанглийского языка и культуры, публикации текстов на древних германских языках и их переводу на новоанглийский язык. С точки зрения истории компаративистики его работы, рассматривавшие древнеанглийский в кругу других германских языков, свидетельствуют, несмотря на содержащиеся в них фактические ошибки, о формировании на этом раннем этапе таких ключевых концептов, как праязык и родословное древо. К его достижениям относятся первые попытки описать древнеанглийские диалекты и древние поэтические памятники.

С учетом этого странным, на первый взгляд, может показаться критическое отношение к трудам Дж. Хикса и других «оксфордских саксонистов» многих их современников. Причиной этого был, во-первых, интеллектуальный климат того времени. В эпоху, когда большинство британских интеллектуалов видели свои исторические корни в культуре Древней Греции и Рима, исследователи древнеанглийского языка предлагали принципиально иное осмысление истории британской нации. Фактически речь шла о формировании новой англосаксонской идентичности. Во-вторых, непривычными были строгие, близкие к современным методы текстологической работы, а также сухая манера изложения. Третьей причиной был практический уклон большинства прескриптивных грамматик XVIII века, искавших критерии правильности в современном им узусе, а не в памятниках древней словесности.

Ключевые слова: «оксфордские саксонисты»; изучение древнеанглийского языка; англосаксонская идентичность; Дж. Хикс; Э. Туэйтс; Э. Элстоб

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2023-47-04-6

Для цитирования: Германова Н.Н. Дж. Хикс и формирование германистики в Великобритании конца XVII — начала XVIII веков // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2023. № 4. С. 72–81.



G. HICKES AND THE DEVELOPMENT OF GERMANIC STUDIES IN GREAT BRITAIN AT THE END OF THE 17th AND THE BEGINNING OF THE 18th CENTURIES

Natalia Guermanova

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia; nata-germanova@yandex.ru

Abstract: The article analyses the contribution of G. Hickes (1642–1715), the author of an Anglo-Saxon grammar and *Linguarum vett. septentrionalium thesaurus grammatico-criticus et archaeologicus*, into the intellectual life of his time. Gathering around him the group of ‘Oxford saxonists’, he promoted the study of the Anglo-Saxon language and culture, the publication of texts in ancient Germanic languages and their translation into Late Modern English. In the context of the history of comparative linguistics, his works, in which Anglo-Saxon was considered alongside other Germanic languages, testify, in spite of their deficiencies, to the emergence in that early period of such important concepts as a parent language and a family tree. His achievements include the first description of Anglo-Saxon dialects and poetry.

Taking into consideration Hickes’ attainments, one might find it strange that many of his contemporaries viewed his research and that of other Oxford saxonists in a critical light. The first reason lay in the intellectual climate of his time. In an age when most British intellectuals saw their historical roots in the culture of Ancient Greece and Rome, the scholars suggested a principally different interpretation of the roots of the British nation. In fact, they contributed to the emergence of a new Anglo-Saxon identity. Secondly, their contemporaries found strange and pedantic their scholarly methods of textological analysis, which, actually, were quite close to modern ones, and the dry style of their works, the abundance of terms and complicated syntactic structures. The third explanation is the practical bias of most prescriptive grammars of the 18th century, which looked for criteria of correctness not in historical records, but in contemporary usage.

Keywords: Oxford saxonists; Anglo-Saxon studies; Anglo-Saxon identity; G. Hickes; E. Thwaites; E. Elstob

For citation: Guermanova N.N. (2023). G. Hickes and the Development of Germanic Studies in Great Britain at the End of the 17th and the Beginning of the 18th Centuries. *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 4, pp. 72–81.

Введение. Предпосылки формирования компаративистики, на первый взгляд, достаточно хорошо описаны. Однако степень проработки этой темы в рамках различных национальных лингвистических традиций существенно варьирует. Так, в отечественной лингвистике слабо затронутой остается история изучения древнеанглийского языка и формирования британской германистики, начало которой уходит корнями в деятельность антиквариев XVI века. В Великобритании, напротив, история обретения англосаксонского прошлого британскими интеллектуалами XVI–XVIII ве-

ков в последние годы привлекает все большее внимание исследователей (Р. Брэкманн, Дж. Найлз, Т. Грэхем, К. Кумар, Д.М.Ф. Вуд, Р. Суит и др.), хотя ряд авторов ограничивается анализом исторических и политических взглядов британских антиквариев и их последователей.

Между тем деятельность британских филологов-германистов представляет несомненный интерес. Деятельность лингвистов сыграла важную роль в формировании «англосаксонизма» как основы культурной идентичности британцев в эпоху, когда большая часть интеллектуальной элиты усматривала свои исторические корни в культуре Древней Греции и Рима [Niles 2015; Graham 2020; Wood 2020]. В контексте лингвистической историографии исследования древнеанглийского языка в его связях с другими германскими языками являются вкладом в формирование британской германистики и, шире, сравнительно-исторического языкознания. С точки зрения становления методов исторического и лингвистического исследования памятников старины деятельность исследователей англосаксонского прошлого демонстрирует выработку современных методов текстологической работы. Отметим также восходящее еще к работам антиквариев XVI века стремление рассматривать лингвистические данные совместно с изучением духовной и материальной культуры (топонимика как часть хорографических исторических работ, анализ лексической семантики для интерпретации древних законов и т. п.).

В настоящей статье речь пойдет о Дж. Хиксе (1642–1715) — ключевой фигуре в британской германистике конца XVII — начала XVIII веков. Хотя своим современникам он был известен также как активный политический и религиозный деятель, автор теологических трактатов, для современного читателя он представляет интерес преимущественно как филолог, активно способствовавший формированию германистики — научного предмета, нового для Великобритании его времени.

Между тем в работах отечественных лингвистов он в лучшем случае удостоивается беглого упоминания как автор первой британской грамматики древнеанглийского языка; главный лингвистический труд его жизни, «Критический грамматический и археологический тезаурус ранних северных языков», вообще не упоминается.

В настоящей статье будут освещены лингвистические труды Дж. Хикса и их неоднозначная рецепция современниками и проанализированы причины неприятия его работ рядом его современников.

1. Дж. Хикс: судьба и научное творчество. Научная деятельность Дж. Хикса (1642–1715) была тесно связана с Оксфордом: в 1659 году он поступил в Оксфордский университет, где его учителем стал

Томас Маршалл, ученик выдающегося голландского ученого Франциска Юниуса. В Оксфорде начался и его путь священника. Там же были опубликованы его лингвистические труды.

В Оксфордском университете сложилась научная атмосфера, способствовавшая становлению новой научной дисциплины — изучению древнеанглийского языка и культуры. В 1769 году там впервые в Великобритании началось преподавание англосаксонской истории (первым лектором стал У. Николсон, с 1698 года его сменил сподвижник Дж. Хикса Э. Туэйтс). В Оксфорде в 1659 году был издан первый словарь древнеанглийского языка У. Сомнера. Там провел свои последние годы Франциск Юниус, завещавший Оксфорду шрифты для печати древнегерманских текстов и свою библиотеку [Graham 2020; Niles 2015].

В итоге во второй половине XVII века в Оксфорде сложилась группа ученых, получившая название «оксфордских саксонистов» (Oxford saxonists). Ядром этой группы были Дж. Хикс и Э. Туэйтс. В их научное окружение входили Э. Гибсон, опубликовавший «Саксонскую хронику» (1692); К. Ролингсон, издавший выполненный королем Альфредом Великим перевод на древнеанглийский язык «Утешения философией» Боэция (1698); Т. Бенсон, составивший дополнения к словарю древнеанглийского языка У. Сомнера; палеограф-самоучка Х. Уэнли, впоследствии ставший хранителем отдела рукописей в Бодлианской библиотеке; переводчик и издатель У. Элстоб и его сестра Э. Элстоб, автор первой грамматики древнеанглийского языка на английском языке, и ряд других исследователей.

Первой лингвистической работой Дж. Хикса стала грамматика древнеанглийского и готского языков [Hickes 1689]. В ней он представил свое понимание родственных связей германских языков. Их первооснову он видел в готском языке, к которому возводил три языка-основы: древнеанглийский язык, от которого, как он полагал, произошли современный английский, фризский и шотландский; старофранкский язык, от которого произошли нидерландский и немецкий; и древнескандинавский язык, который лег в основу скандинавских языков. Издание также включало каталог рукописей и печатных изданий на древних германских языках, а также грамматику исландского языка Р. Йонссона и «Этимологию» Э. Бернара.

Главным достижением «оксфордских саксонистов» стало издание в 1703–1705 годах двухтомного труда «Древняя северная литература, книга вторая» (*Antiquae Litteraturae Septentrionalis Libri Duo*), большая часть которого была написана Дж. Хиксом. Это издание стало возможным благодаря усилиям Дж. Хикса, которому удалось сплотить вокруг себя команду энтузиастов, помогавших ему в поисках материалов и подготовке этого труда к публикации.

Первый том, называвшийся «Критический грамматический и археологический тезаурус ранних северных языков» [Hickes 1705]¹, открывался написанным Дж. Хиксом обширным разделом под названием *Dissertatio Epistolaris*, посвященным древнеанглийскому и другим германским языкам. Затем следовал раздел, подготовленный сэром Эндрю Фонтеном, коллекционером древностей и антиквариатом, посвященный нумизматике. Третья часть включала в себя составленные Дж. Хиксом грамматики древнеанглийского, англонормандского, франкского и среднеанглийского языков и грамматику исландского языка Р. Йонссона. Интересной чертой «Тезауруса» было обращение Хикса к материалу в то время еще малоизвестной древнеанглийской поэзии; фактически это был первый — хотя, как полагают современные исследователи, достаточно спорный — анализ ее принципов. Еще одной научной инновацией стало описание древнеанглийских диалектов, добавленное Дж. Хиксом к грамматике древнеанглийского языка с целью проследить развитие этого языка от его самых древних истоков. Дж. Хикс также привлек к работе над «Тезаурусом» палеографа Х. Уэнли, составившего каталог известных на тот момент древнеанглийских рукописей; этот каталог был опубликован как второй том издания и представлял собой выдающееся научное достижение своего времени.

На определенном этапе издание этого монументального труда оказалось под угрозой из-за политической позиции Дж. Хикса, отказавшегося присягнуть на верность Вильгельму Оранскому. В результате он лишился своего сана декана Уорчестера. Если бы он смирился, как это сделало большинство неприсягнувших священников, его свободе ничего бы не угрожало, однако Хикс заявил, что власть не имеет права отбирать у него сан, дарованный Яковом II. В 1693 году Хикс был посвящен в сан епископа нового, фактически нелегального крыла англиканской церкви, образованного неприсягнувшими священниками (the Non-Juror Church). В результате был выписан ордер на его арест, и с 1694 по 1699 год Хиксу пришлось скрываться у своих сторонников. В результате главный лингвистический труд его жизни готовился к изданию в Оксфорде без его прямого участия; хлопоты по его редактированию и изданию взял на себя Э. Туэйтс.

2. Неоднозначная репутация Дж. Хикса среди современников и ее причины. Оценка работ Дж. Хикса в среде лингвистов XVIII века оказалась противоречивой. Он пользовался непререкаемым авторитетом среди «оксфордских саксонистов», которые видели в нем

¹ В научной литературе этот труд часто фигурирует под сокращенным названием «Тезаурус» Дж. Хикса.

своего лидера. Грамматики древнеанглийского языка Э. Туэйтса (Thwaites, 1711) и Э. Элстоб (Elstob, 1715) обнаруживают прямую зависимость от труда их предшественника. Дж. Хикс способствовал деятельности «оксфордских саксонистов», занимавшихся публикацией и переводом древних памятников. Ему посвящает свое «Семикнижие» (перевод отрывков из Ветхого Завета на древнеанглийский язык) Э. Туэйтс, ему же посвящает полемически заостренное предисловие к «Начаткам грамматики англосаксонского языка», в котором она отстаивает ценность изучения древнеанглийского языка и культуры и вклад в эти исследования Дж. Хикса, Э. Элстоб [Elstob 1715].

Ссылки на труды Дж. Хикса встречаются и у авторов, не принадлежавших к его кругу. Дж. Гринвуд, автор популярной грамматики английского языка начала XVIII века, относит Хикса к числу «гениев нашего языка», которые могли бы написать грамматику английского языка гораздо лучше, чем он [Greenwood 1711: A4]. В другом месте он называет Хикса человеком, «чье мнение... никто не станет оспаривать» [Greenwood 1711: 54].

Однако со временем высокая оценка работ Дж. Хикса исчезает из лингвистических трудов. В XIX веке имя его всплывает в работах, затрагивающих историю развития англосаксонских исследований [Petheram 1840]. Характерным является мнение Дж. М. Кембла, первого переводчика «Беовульфа», высказанное им в частном письме: «Хотя современное рассмотрение обнаружило в его грамматиках так много ошибок, что их чтение представляет скорее опасность, чем пользу, мы обязаны выразить ему великую и искреннюю благодарность за труды. Тот энтузиазм, который он привнес в свое дело, распространился далеко вокруг него; в его окружении возникло множество исследователей англосаксонского языка, и его грамматика отвечала всем потребностям, которые они осознавали» [Цит. по: Petheram 1840: 83].

То, что исследователи XIX века пересмотрели многие утверждения Дж. Хикса, не вызывает удивления — достаточно вспомнить его достаточно далекие от современной точки зрения представления о родословном древе германских языков. Менее, на первый взгляд, понятно критическое отношение к исследованиям Дж. Хикса и его окружения его современников.

Между тем критика была достаточно резкой. Так, в грамматике английского языка Ч. Гилдона и Дж. Брайтона, одной из самых популярных грамматик своего времени, он удостоивается уничижительной характеристики как «любопытный исследователь устаревших языков, ныне вышедших из употребления и не содержащих ничего ценного» [Gildon, Brightland 1714: A6].

У критического восприятия современниками работ Дж. Хикса и других исследователей древнеанглийского языка и культуры есть целый ряд причин. В Великобритании господствовал взгляд на Средние века как на период варварства, когда Британия утратила наследие римской культуры, привнесенное на остров римскими завоевателями. В глазах большинства британских интеллектуалов культурной колыбелью Европы, включая Великобританию, являлись Древняя Греция и Рим. Когда Дж. Свифт утверждал, что английский язык уступает в изяществе французскому, испанскому и итальянскому, причем его грубость объясняется как раз близостью к германским языкам, он выразил господствующее мнение [Swift 1712: 26–27].

Этот культурный климат не позволял оценить значимость изучения древнеанглийской культуры. Э. Элстоб в предисловии к своей грамматике приходилось полемически доказывать, что «точность и правильность языка любой нации всегда справедливо считались великим украшением и проверкой здравого смысла этой нации» [Elstob 1715: IV]. Само название ее грамматики — «Начатки грамматики англосаксонского языка, впервые данные на английском языке, с защитой изучения северных древностей. Очень полезные для понимания наших древних английских поэтов и других авторов» — свидетельствует о том, что для ее современников ценность изучения «северных древностей» была отнюдь не очевидной.

Другая причина неприятия исследований Дж. Хикса и его окружения крылась в непривычном методе и стиле исследований. Их часто упрекали в педантизме, в том, что они скучны и заумны. Действительно, сочинения Хикса не были рассчитаны на неподготовленного читателя (не говоря уже о том, что они были написаны в соответствии с традицией его времени на латыни). Не случайно вскоре после публикации его грамматики увидела свет грамматика древнеанглийского языка Э. Туэйтса, а после публикации «Тезауруса» был опубликован «Краткий обзор “Грамматико-критического и археологического Тезауруса древних северных языков” Джорджа Хикса» У. Уоттона. Оба автора сочли нужным донести до читателей содержание работ Дж. Хикса в более доступном виде.

Однако то, что в работах германистов XVII–XVIII веков многим казалось недостатком, было свидетельством формирования новых принципов научных исследований в гуманитарной сфере, в том числе в палеографии. Труды германистов — филологов и историков — отличали тщательная работа с первоисточниками, сравнение рукописных копий и списков для выявления и анализа текстовых вариаций, составление библиографических списков, ссылки на первоисточники и научную литературу, наличие комментариев.

Эта манера письма входила в противоречие со стилистическим идеалом неоклассической литературы XVIII века, ценившей ясность, легкость и изящество изложения. Тексты университетских ученых и других узких специалистов критиковали за избыточное увлечение книжной лексикой, специальной терминологией и латинизированным синтаксисом. Д. Юм связывал перспективы интеллектуального прогресса британского общества с преодолением барьера между светским обществом и «запертыми в своих кельях» учеными, которые не могут донести свои идеи до широкой публики. Германисты, однако, не пытались популяризировать свои труды и делать шаг к тем, кого Юм назвал “conversible people” (люди, способные подержать беседу) [Hume 1875].

И, наконец, еще одна причина, не способствовавшая популярности исследований Хикса и его сторонников, состояла в том, что в XVIII веке грамматики английского языка, направленные, прежде всего, на кодификацию норм английского языка, приобретали все более прескриптивный уклон. При стандартизации языка вопросы грамматической правильности решались преимущественно с ориентацией на современных авторов узус, а не на исторические прецеденты. Дж. Кэмбелл, автор важнейшей риторики второй половины XVIII века (1776), обобщил представления своих современников об образцовом узусе так: он должен быть авторитетным (reputable), общенациональным (national) и современным (present) [Campbell 1834: 143–152]. Ссылки на латинский, греческий, англосаксонский и другие языки и обращение к этимологии встречаются в нормативных рекомендациях на протяжении XVIII века в достаточно ограниченном объеме [Германова 2016]. Как утверждали Ч. Гилдон и Дж. Брайтленд, «природа и дух нашего языка почти полностью изменились с тех пор, как была распространена эта речь [древнеанглийский язык — *Н.Г.*], и значения слов (за редким исключением) надо искать в нашем собственном узусе, а не в узусе былых времен» [Gildon, Brightland 1714: A4]. С течением времени эти взгляды укрепились, и во многих грамматиках, особенно рассчитанных на начинающих, уже не было места для исторических сведений.

Заключение. Дж. Хикс сыграл ключевую роль в формировании германистики в Великобритании конца XVII — начала XVIII веков. Его судьба, как и судьба дела его жизни, оказалась драматичной: вскоре после его смерти интерес к изучению древнеанглийского языка в Великобритании угас вплоть до XIX века. Между тем его исследования, несмотря на фактические ошибки и излишнюю ориентацию на латинские образцы при описании древнеанглийской грамматики и поэзии, демонстрировали формирование таких базовых концептов компаративистики, как праязык и родословное

древо. В эпоху, когда среди культурной элиты Великобритании господствовало пренебрежительное отношение к своим историческим корням, исследования германистов готовили почву для переосмысления британской идентичности. В их трудах складывались принципы палеографической работы и научный стиль изложения, созвучные современному. Это, несмотря на недочеты, содержащиеся в их работах, позволяет высоко оценить вклад «оксфордских саксонов» в британскую лингвистику XVII–XVIII веков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Германова Н.Н.* Лингвокультурные основания нормативной грамматической традиции (на материале грамматик английского языка конца XVII — начала XX веков): дис. ... д. филол. наук. М., 2016.
2. *Campbell G.* The philosophy of rhetoric. A new edition, with the author's last additions and corrections. New York, 1834.
3. *Elstob E.* The Rudiments of Grammar for the English-Saxon Tongue, First Given in English: With an Apology for the Study of Northern Antiquities. Being Very Useful Towards the Understanding Our Ancient English Poets, and Other Writers. London, 1715.
4. *Gildon Ch., Brightland J.* A Grammar of the English tongue, with notes, giving the grounds and reason of grammar in general. London, 1714.
5. *Greenwood J.* An Essay towards a Practical English Grammar, Describing the Genius and Nature of the English tongue. London, 1711.
6. *Graham T.* Old English and Old Norse studies to the Eighteenth century // The Oxford handbook of Victorian medievalism. Oxford, 2020. P. 34–52.
7. *Hickes G.* Institutiones Grammaticae Anglo-Saxonicae Et Moeso-Gothicae, 1689. Menston, 1971.
8. *Hickes G.* Linguarum vett. septentrionalium thesaurus grammatico-criticus et archæologicus. Oxford, 1705.
9. *Hume D.* Essay XVI. Of Essay Writing. URL: Hume Texts Online. <https://davidhume.org/texts/emp/ew>
10. *Niles J.D.* The Idea of the Anglo-Saxon England 1066–1901: Remembering, Forgetting, Deciphering, and Renewing the Past. Oxford, 2015.
11. *Petheram J.* An Historical Sketch of the Progress and Present State of Anglo-Saxon Literature in England. London, 1840.
12. *Swift J.* A proposal for correcting, improving and ascertaining the English tongue. London, 1712.
13. *Wood D.M.F.* Anglo-Saxonism and the Idea of Englishness in Eighteenth-Century Britain. Woolbridge, 2020.

REFERENCES

1. *Guermanova N.N.* *Lingvokul'turnye osnovaniya normativnoj grammaticheskoy traditsii (na materiale grammatik anglijskogo yazyka konca XVII — nachala XX vekov)* [Linguo-cultural foundations of normative grammar tradition (on the material of grammars of the English language, the end of the 17th — the beginning of the 20th centuries)]. PhD in Philology. Moscow, 2016. 414 p. (In Russ.)
2. *Campbell G.* The philosophy of rhetoric. New York, J. Leavitt, 1834. 396 p.

3. Elstob E. The Rudiments of Grammar for the English-Saxon Tongue, First Given in English: With an Apology for the Study of Northern Antiquities. Being Very Useful Towards the Understanding Our Ancient English Poets, and Other Writers. London. W. Bowyer, 1715. 70 p.
4. Gildon Ch., Brightland J. A Grammar of the English tongue, with notes, giving the grounds and reason of grammar in general. London, R. Brugis, 1714. 272 p.
5. Greenwood J. An Essay towards a Practical English Grammar, Describing the Genius and Nature of the English tongue. London, R. Toukey, 1711. 315 p.
6. Graham T. Old English and Old Norse studies to the Eighteenth century // The Oxford handbook of Victorian medievalism. Oxford, Oxford University press, 2020. P. 34–52.
7. Hickes G. Institutiones Grammaticae Anglo-Saxonicae Et Moeso-Gothicae, 1689. Menston, Scolar Press, 1971. 219 p.
8. Hickes G. Linguarum vett. septentrionalium thesaurus grammatico-criticus et archæologicus. Oxford, E Theatro Sheldoniano, 1705. N.p.
9. Hume D. Essays Moral, Political, and Literary, in 2 vols. London, Longmans, Green, and Co, 1875. Vol. 2. P. 367–370.
10. Niles J.D. The Idea of the Anglo-Saxon England 1066–1901: Remembering, Forgetting, Deciphering, and Renewing the Past. Oxford, Wiley Blackwell, 2015. 448 p.
11. Petheram J. An Historical Sketch of the Progress and Present State of Anglo-Saxon Literature in England. London, E. Lumley, 1840. 186 p.
12. Swift J. A proposal for correcting, improving and ascertaining the English tongue. London, Benj. Tooke, 1712. 48 p.
13. Wood D.M.F. Anglo-Saxonism and the Idea of Englishness in Eighteenth-Century Britain. Woolbridge, Boydell Press, 2020. 237 p.

Поступила в редакцию 24.02.2023

Принята к публикации 16.04.2023

Отредактирована 10.06.2023

Received 24.02.2023

Accepted 16.04.2023

Revised 10.06.2023

ОБ АВТОРЕ

Германова Наталья Николаевна — доктор филологических наук, профессор кафедры общего и сравнительного языкознания Московского государственного лингвистического университета; nata-germanova@yandex.ru

ABOUT THE AUTHOR

Natalia Guermanova — Prof. Dr., Department of General and Comparative Linguistics, Moscow State Linguistic University; nata-germanova@yandex.ru